

	Informativo Wakayama Kenjinkai do Brasil 和歌山県人会 会報	Edição Trimestral 3ヶ月版 №35 第35号
	30/junho/2024	



EDITORIAL

O tempo passa inexoravelmente para todos e independentemente de ter ou não feito algo na vida, todos estão se tornando cada vez mais idoso. Assumi o cargo de presidente da Wakayama Kenjinkai do Brasil há 9 anos, na Assembleia Geral que aconteceu no mês de fevereiro de 2.015.

Nesses 9 anos que se passaram, aconteceu algumas coisas de relevância que merecem ser destacados:

1. Em 01 de outubro de 2.016 um grupo de 7 diretores e associados foram ao Peru para participar da cerimônia comemorativa dos 25 anos de fundação da Wakayama Kenjinkai do Peru.
2. Em 22 de outubro de 2.016 um grupo de 6 diretores e associados foram para Buenos Aires para participar da comemoração dos 50 anos de fundação da Wakayama Kenjinkai da Argentina.
3. No dia 13 de outubro de 2.016, José Shinichiro Taniguchi foi recebido pelo Governador Yoshinobu Nisaka, em seu gabinete e, também pelo Sr. Hajime Hattori, vice-presidente da Assembleia Legislativa. O motivo da visita foi de convidá-los para o Centenário da Imigração de Wakayama em 29 de outubro de 2.017.
4. No dia 16 de dezembro de 2.016 visitou o nosso kenjinkai, o Sr. Kanji Nasu, que foi funcionário do Governo de Wakayama e durante sua fase de atuação

(continua na pág. 02 seguinte)

contato: e_mail: wakayamakenbr@gmail.com
Endereço: Wakayama Kenjinkai do Brasil
Rua Tenente Otávio Gomes, 88
Bairro Aclimação - São Paulo - SP
CEP: 01526-010
Site: <http://www.wakayamaken.com.br/>

Fone: (11) 3207-9683

Secretária: **Alice Hatsue Utida**
内田アリセ・ハツエ
cel/whatsapp: **(11) 9.9511-2008**

Facebook: Página "Wakayama Kenjinkai Do Brasil" => <https://www.facebook.com/wakayamakenbr/>
Instagram => [wakayamaken_br](https://www.instagram.com/wakayamaken_br)

recebeu vários bolsistas da América Latina em Wakayama.

5. No dia 8 de setembro de 2.017, o Sr. Shingo Uoi esteve no Brasil, permanecendo por 3 dias com o objetivo de fazer uma sondagem prévia da vinda do Governador Nisaka em outubro na comemoração do Centenário da Imigração de Wakayama no Brasil.
6. 29 de outubro de 2.017 – Centenário da Imigração de Wakayama no Brasil com a participação do Governador Yoshinobu Nisaka, do Presidente da A.L. Taro Ozaki e ilustres convidados.
7. 13 de outubro de 2.018 – Comemoração dos 110 anos de imigração de Wakayama no Peru. Participaram do Brasil um grupo de 10 diretores e associados..De Wakayama vieram: o vice-governador Hiroshi Shimo, presidente da A.L. Sr. Masaki Fujiyama, 4 deputados provinciais e outras autoridades.
8. 25 de junho de 2.019 – Vinda ao Brasil da funcionária do Governo de Wakayama, Sra. Mika Okamoto. O propósito da vinda foi a sondagem para o evento comemorativo dos 65 anos de aniversário de fundação da Wakayama Kenjinkai do Brasil.
9. 22 de setembro de 2.019 – Comemoração dos 65 anos de fundação da Wakayama Kenjinkai do Brasil e lançamento do livro comemorativo do Centenário de Imigração de Wakayama no Brasil.
10. 24, 25, 26 e 27 de novembro de 2.019 – 1º Wakayama Kenjinkai Sekai Taikai. Do Brasil compareceram 50 associados em Wakayama. A Conferência Internacional foi realizada com a participação de kenjinkais do Canadá, Estados Unidos, México, Peru, Brasil, Paraguai e Argentina. O evento teve grande repercussão na província.
11. Os anos de 2.020 e 2.021 devido a pandemia do coronavírus (covid-19) as atividades ficaram paralisadas. A receita proveniente do Festival do Japão zerou e Wakayama Kenjinkai contabilizou prejuízo nos dois anos por falta de atividade.
12. 21 de novembro de 2.020 – Comemoração de aniversário de 30 anos de fundação da WIXAS – participação ao evento de forma online.
13. 13 de fevereiro de 2.021 – Seminário Global – Depoimento das ex-bolsista Yasmin Maya Taniguchi (Brasil) e Mika Shitayama (Argentina) sobre sua vida cotidiana no meio da pandemia.
14. No final de 2.021 e início de 2.022 foi feito o intercâmbio online com os estudantes da Escola de Primeiro Grau de Saikazaki, Saika, Escola de Segundo Grau de Naga e Escola de Segundo Grau de Nishihama.
15. 2 de fevereiro de 2.022 – Wakayama Kenjinkai do Brasil recebeu notificação da Biblioteca Nacional do Congresso japonês que o livro “Centenário da Imigração de Wakayama no Brasil” faz parte do acervo daquela Biblioteca.

16. Em julho de 2.022 Wakayama Kenjinkai do Brasil iniciou uma temporada de conversação em japonês com os funcionários da WIXAS duas vezes por mês e que se prolongou até o final de 2.023. Foi um período bastante proveitoso para a prática do idioma japonês com os nativos.
17. 16 de outubro a 24 de outubro veio ao Brasil, os senhores Shingo Uoi e Eisuke Nakajima com o objetivo de colher entrevistas com 5 pessoas do Kenjinkai. As pessoas entrevistadas foram pela ordem: José Shinichiro Taniguchi, Iwao Hamaguchi, Fumio Hiragami, Osamu Yabuta e Shiro Taniguchi.
18. Em dezembro de 2.022 o novo Governador de Wakayama, Sr. Shuhei Kishimoto enviou a sua mensagem de saudações a Wakayama Kenjinkai do Brasil.
19. Em 18 de janeiro de 2.023 foi feito intercâmbio com alunos da Escola de Primeiro Grau Shimizu, da cidade de Hashimoto, com o título: Cultura brasileira – brincando e aprendendo.
20. Em 7 de outubro de 2.023 foi feito seminário online com alunos do segundo ano colegial da cidade de Tanabe.
21. Do dia 5 a 8 de outubro de 2.023 realizou-se a Segunda Conferência Mundial de Wakayama Kenjinkai's (Daí 2 Wakayama Kenjinkai Sekai Taikai) em Wakayama, com participação de 418 pessoas dos seguintes países: Austrália, Argentina, Brasil, Canadá, Estados Unidos, México, Paraguai e Peru
22. Em março de 2.024 o presidente da Wakayama Kenjinkai do Brasil foi eleito como presidente da Federação das Associações de Províncias do Japão no Brasil – KENREN.

Para cumprir a função no cargo de Presidente da Kenren são necessários mais 4 anos. Durante esse período devo continuar como presidente da Wakayama Kenjinkai. Espero que tenha a saúde para suportar a demanda apesar da minha idade de 81 anos completos.

Obrigado.

José Shinichiro Taniguchi – Presidente



編集者の言葉

時間は誰にとっても容赦なく過ぎ、人生で何かをやったかどうかに関係なく、誰もがどんどん年をとっていきます。私は9年前の2015年2月の総会でブラジル和歌山人会の会長に就任しました。この9年間で、注目に値するいくつかの重要な出来事が起こりました。下記に主な出来事を顧みる。

1. 2016年10月1日、ペルー和歌山人会創立25周年記念式典に出席するため、理事・関係者7名でペルーへ赴きました。
2. 2016年10月22日、アルゼンチンの和歌山人会創立50周年記念式典に出席するため、理事および関係者6名がブエノスアイレスへ行きました。
3. 2016年10月13日、谷口ジョゼ眞一郎会長は仁坂吉伸和歌山県知事の執務室に迎えられ、また和歌山県議会副議長の服部一氏も出迎えられた。訪問の理由は、2017年10月29日に行われる和歌山人ブラジル移住100周年記念式典に彼らを招待するためだった。
4. 2016年12月16日、和歌山県庁職員で在職中に、中南米から数名の県費留学生受領者を和歌山に迎えた那須寛治氏が当県人会を訪れた。
5. 2017年9月8日、和歌山県庁国際課の魚井信吾氏は、和歌山人ブラジル移民100周年を記念して仁坂知事が10月に到着する前に調査を行う目的で3日間サンパウロに滞在した。
6. 2017年10月29日 - 仁坂吉伸県知事、県議会議長尾崎太郎氏および著名な来賓の出席のもと、和歌山人ブラジル移民100周年記念式典が開催された。
7. 2018年10月13日 - 和歌山人ペルー移住110周年記念式典に参加。日本からは下宏和歌山県副知事、和歌山県議会議長の藤山正樹氏、県議会議員4名、その他当局者ら。ブラジルから10名が参加した。
8. 2019年6月25日 - 和歌山県国際課の岡本み佳さんがブラジルに到着。訪問の目的は、ブラジル和歌山人会創立65周年記念行事の視察でした。
9. 2019年9月22日 - ブラジル和歌山人会創立65周年記念式典およびブラジル和歌山移民100周年記念誌の発行。
10. 2019年11月24日、25日、26日、27日 - 第1回和歌山人会世界大会。ブラジルからは50名の会員が和歌山に参加した。世界大会には、カナダ、

ダ、米国、メキシコ、ペルー、ブラジル、パラグアイ、アルゼンチンの県人会が参加して開催された。この事業は県内に大きな反響を呼んだ。

11. 2020 年から 2021 年は、コロナウイルスのパンデミック（covid-19）により活動が麻痺しました。日本祭りの収入はゼロとなり、和歌山県人会は活動不足により両年とも赤字を計上した。

12. 2020 年 11 月 21 日 WIXAS 創立 30 周年記念イベントにオンラインで参加。

13. 2021 年 2 月 13 日 - グローバルセミナー - 前県子弟受け入れ者の谷口ヤスミン・マヤさん（ブラジル）と下山美香さん（アルゼンチン）によるパンデミック真っ只中の日常生活についての証言。

14. 2021 年末と 2022 年初めに雑賀崎小学校、雑賀小高校、那賀高校、西浜高校の生徒とオンライン交流を実施しました。

15. 2022 年 2 月 2 日 - ブラジル和歌山県人会は、国立国会図書館から、書籍「和歌山県人ブラジル移民 100 周年」が同図書館のコレクションの一部であるという通知を受け取りました。

16. 2022 年 7 月、ブラジルの和歌山県人会は月に 2 回、WIXAS 従業員との日本語会話シーズンを開始し、それは 2023 年末まで続けました。ネイティブの方々と一緒に日本語を練習するととても有意義な時間でした。

17. 10 月 16 日から 10 月 24 日まで、魚井信吾氏と中島英介氏が当県人会 5 名へのインタビュー取材を目的に来伯した。インタビューしたのは、谷口ジョゼ・眞一郎、浜口巖、平上文雄、薮田修、谷口史郎の順。

18. 2022 年 12 月、新和歌山県知事岸本周平氏よりブラジル和歌山県人会へご挨拶のメッセージが届きました。

19. 2023 年 1 月 18 日、橋本市立清水小学校の児童と「ブラジル文化～遊びと学び～」と題して交流会が開催されました。

20. 2023 年 10 月 7 日、田辺市の高校 2 年生を対象にオンラインセミナーを開催しました。

21. 2023 年 10 月 5 日から 8 日まで、第 2 回和歌山県人会世界大会が和歌山で開催され、オーストラリア、アルゼンチン、ブラジル、カナダ、米国、メキシコ、パラグアイ、ペルーから 418 人が参加した。

22. 2024 年 3 月、ブラジル和歌山県人会会長がブラジル日本都道府県人会連合会（KENREN）の会長に選出されました。

県連会長の役割を果たすには、あと4年かかる。その間、私は和歌山県人会会長を続けなければなりません。81歳という年齢にもかかわらず、需要を支えられるだけの健康を維持したいと願っています。

会長 谷口ジョゼー眞一郎

ATENÇÃO

Caso tenha feito depósito/transferência e seu nome não conste nas relações dos informativos, solicitamos que contate o Kenjinkai pelo email: wakayamakenbr@gmail.com Ou então entrar em contato com a Sra. Alice, pelo celular/whatsapp (11) 9.9511-2008.

Observação: no caso de depósito/transferência bancária de anuidades e contribuições, solicitamos o envio do comprovante para email: wakayamakenbr@gmail.com ou para celular/whatsapp (11) 99511-2008

注意：年間会費、またはの購入の銀行振り込み・送金の場合当県人会の銀行口座は下記の通り。振込金の証明を送信いたします。

Banco **Santander**

Agência: **4551** Liberdade conta: **13.000139-6**

CNPJ: **59.179.150/0001-57** em nome de **Wakayama Kenjinkai do Brasil**

Kaihi's Kenjinkai		Kaihi's Fujinbu	
Seq.	nome	Seq.	nome
75	Mario Matio Suzuki	34	Mitsue Miyashita
76	Mario Junio Kenkiti Suzuki	35	Kinue Minamigata
77	Tomiyo Hayashi	36	Maria H. Sumi
78	Lucas Cavasana	37	Cris Tiemy Takano
79	Kevin Sadao Nakakita	38	Terezinha Mitie Takano
80	Ana Takenaka	39	Rosa Yaeko Tsuji
81	Tsunehiro Nakanishi	40	Emiko Kihara
82	George Hato	41	Catarina Shinozaki
83	Chieko Kakehashi	42	
84	Haruko Kaizuka	43	
85	Flavio Takeda	44	
86	Fumio Hiragami (2023/2024)	45	
87	Renato Suga (2023/2028)	46	
88	Cleber Leandro e Marcela Yumi Tanaka Morgado	47	
89	Kimie Minamikata		
90	Ikuyo Tanaka Kida		
91	Juvenal Tomoaki Sumi		
92	Elen Sumi		
93	Taeko Suzuki		
94	Marli Kimie Shimomoto Hangui		
95	Maira Vieira Albuquerque		
96	Paulo de Tarso e Silva Borges e Elisangela Del Faveri Borges		
97			
Kifu's Kenjinkai			
data	nome	valor	
15/04/2024	Flavio Takeda	650,00	
14/06/2024	Yumi Taniguti	453,90	

**Comemoração dos 70 Anos da Fundação de
Wakayama Kenjinkai do Brasil**

Kifus recebidos		Participantes inscritos	
valor	nome	Seq.	nome
30.000,00	José Taniguchi	01	José Taniguchi
500,00	Marlene Matsumoto Yogui	02	Rosa Taniguchi
300,00	Kazuko Konishi	03	Luciana Yumi Taniguti
1.000,00	Fumio Hiragami	04	Issamu Ishi (isento)
1.000,00	Tadataka Minami	05	Kazue Ishi
1.000,00	Tadahiro Minami	06	Celso Takahiro Ishi
1.000,00	Eika Miashita Oussugui	07	Sandra Amorim Lima Ishi
500,00	Chieko Miyashita	08	Fumio Hiragami
500,00	Nozomu Miyashita	09	Shizuka Hiragami
200,00	Tieko Shimomoto	10	Chigusa Naya Nasu
		11	Emilia Fukiko Naya
		12	Kenzo Naya Takahashi
		13	Eika Miashita (isenta)
		14	Chieko Miyashita
		15	Nozomu Miyashita
		16	Satiko Miyashita
		17	Ana Miyashita
		18	Regina Miki Miyashita
		19	Tutomu Miyashita
		20	Mitue Miyashita
		21	Tieko Shimomoto (isenta)
		22	Sindalva Maria de Faria dos Santos acompanhante da sra Tieko
		23	Marli Kimie Shimomoto Hangui
		24	Marcos Massao Hangui
		25	Ricardo T. Tomo
		26	Meire Emi Tomo
		27	Emilia Moroto
		28	Sergio Kendi Moroto
		29	Shen Ribeiro
		30	Shizuka Suzumori
		31	Nina Suzumori Ribeiro
		32	Nino Suzumori Ribeiro
		33	Paulo Norio Umeda
		34	Iracema Umeda
		35	Edson Nagai
		36	Rosely Akemi Nagai
		37	Shiro Taniguchi
		38	Midori Taniguchi

**Comemoração dos 70 Anos da Fundação de
Wakayama Kenjinkai do Brasil**

Participantes inscritos		Participantes inscritos	
Seq.	nome	Seq.	nome
39	Toshio Sanomiya	77	Yumiko Ura
40	Chie Sanomiya	78	Erica Sayomi Nasu
41	Akiko Yamamoto	79	Marina Keiko Itai Iwahata
42	George Yamamoto	80	Harumi Shima Mihashi
43	Terukatsu Yamasaki	81	
44	Tomiko Anze	82	
45	Tetsuko Y. Suzuke	83	
46	Carlos Tsutomu Suzuke	84	
47	Neuza Y. Suzuke	85	
48	Larissa Suzuke	86	
49	Yukiko Kubo	87	
50	Aiko Kubo	88	
51	Yoko S. Urano	89	
52	Carolina Harumi Cavarson	90	
53	Kenji Shibata	91	
54	Célia M. Shibata	92	
55	Kieko Iwasaka	93	
56	Luzia M. Iwasaka	94	
57	Hideo Ohara	95	
58	Emília Noriko Ohara	96	
59	Rosa Konaka	97	
60	Yoshiharu Konaka	98	
61	Terumi K. Nakano	99	
62	Miyuki Shiota	100	
63	Akihiro Shibata	101	
64	Chiyoko Yuzuri	102	
65	Jun Urano	103	
66	Paulo Matsunaga	104	
67	Helena K. N. Matsunaga	105	
68	Fabricio Hitoshi Matsunaga	106	
69	Cesar Hideki Matsunaga	107	
70	Beatriz Saory Matsunaga	108	
71	Hiromi Shima Konno	109	
72	Nair Kumiko Nasu	110	
73	Cecília Leiko Urasaki	111	
74	Mateus Urasaki	112	
75	Mitsuo Sugimoto	113	
76	Neusa K. Sugimoto	114	

**Comemoração de 70 Anos da Fundação de
Wakayama Kenjinkai do Brasil**

Participantes inscritos		Participantes inscritos	
Seq.	nome	Seq.	nome
115		134	
116		135	
117		136	
118		137	
119		138	
120		139	
121		140	
122		141	
123		142	
124		143	
125		144	
126		145	
127		146	
128		147	
129		148	
130		149	
131		150	
132			
133			



Aos(às) associados(as) e familiares que ainda não comunicaram a intenção de participar da Comemoração de 70 anos, solicitamos que comuniquem para **whatsapp: (11) 99511-2008 a/c Sra. Alice** ou e-mail: wakayamakenbr@gmail.com



WAKAYAMA PREFECTURAL GOVERNMENT

ブラジル日本都道府県人会連合会/ブラジル和歌山県人会
会長 谷口 ジョゼー 眞一郎 様

拝啓 時下ますます御清栄のこととお喜び申し上げます。

この度、貴会長が、ブラジル日本都道府県人会連合会会長にご就任されましたことに、心よりお慶び申しあげます。母県である和歌山県にとりましてもたいへん名誉なことと考えております。

貴会長がブラジル日本都道府県人会連合会会長として、ますますご活躍されるとともに、ブラジル日本都道府県人会連合会と和歌山県との連携が更に深まることを期待しております。

本年 10 月に予定されておりますブラジル和歌山県人会の創立 70 周年式典に出席させていただき、貴会長はじめ県人会員の皆さんと再会できますことを非常に楽しみにしております。

末筆ながら、都道府県人会連合会と県人会のますますの御発展と会員の皆様方の御健勝を心よりお祈り申し上げます。

敬具

令和 6 年 4 月

和歌山県知事



Governo da Província de Wakayama

Abril de 2024

Exmo. Sr. José Shinichiro Taniguchi

Presidente da Kenren - Federação das Associações de Províncias do Japão no Brasil e
Presidente do Wakayama Kenjinkai do Brasil

Prezados senhores, gostaria de expressar minhas felicitações pelo contínuo sucesso das suas atividades.

E gostaria de expressar meus sinceros parabéns ao sr. Presidente Taniguchi pela sua recente nomeação como Presidente da Kenren - Federação das Associações de Províncias do Japão no Brasil. Acredito que esta nomeação é uma grande honra para a Província de Wakayama, terra natal da V.Sa. e dos senhores associados do Wakayama Kenjinkai.

Espero que neste novo cargo, V.Sa. continue a desempenhar o papel cada vez mais ativo e com muito sucesso na Kenren - Federação das Associações de Províncias do Japão no Brasil, bem como, aumentando a cooperação entre a Kenren e a Província de Wakayama.

Aguardo com muita alegria a chegada do mês de outubro, quando poderei reencontrar V.Sa. e os senhores associados na Cerimônia Comemorativa dos 70 anos da Fundação do Wakayama Kenjinkai do Brasil.

E, termino estas palavras, com o sincero desejo pelo contínuo desenvolvimento da Kenren - Federação das Associações de Províncias do Japão no Brasil e do Wakayama Kenjinkai do Brasil e pela saúde dos seus associados.

Shuhei Kishimoto

Governador da Província de Wakayama

No dia 20 de abril ocorreu a Cerimônia de Posse festiva no Salão Nobre do Bunkyo, ocasião em que o presidente Taniguchi da Wakayama Kenjinkai do Brasil foi empossado Presidente da KENREN. Segue o discurso proferido naquela ocasião.

“Exmo. Sra. Chiho Komuro, Cônsul geral adjunto do Japão em São Paulo, prezados amigos presidentes de Kenjinkais, ilustres convidados, senhoras e senhores: Boa noite!

Inicialmente agradeço à presença de todos nesta noite deixando os seus afazeres rotineiros a fim de prestigiar este evento.

Acabo de assumir o cargo de presidente da KENREN, que é a Federação das Associações de Províncias do Japão no Brasil. Desde a sua fundação que ocorreu em 1.966 já se passaram 58 anos e eu sou 17º Presidente a assumir para cumprir a próxima gestão de dois anos.

Espero honrar com a minha parte e continuar com o trabalho desenvolvido pelos meus antecessores. E conto com o apoio de todos, principalmente da diretoria executiva.

As principais atividades da KENREN da atualidade são: Festival do Japão, Simpósio dos Organizadores de Festivais da Comunidade Nikkei, Manutenção do Monumento em Homenagem aos Pioneiros da Imigração Japonesa no Brasil Falecidos e o tradicional “Kenren Imin no Furusato Meguri”.

Um fenômeno marcante que se observa com o rápido desaparecimento dos imigrantes japoneses nos últimos tempos, e em seus lugares sendo ocupados pelas segunda e terceira gerações, o uso da língua japonesa está sendo cada vez mais raro e não é diferente no KENREN onde as reuniões são feitas em português.

Outro fenômeno que está se tornando comum é a participação de jovens não nikkeis que tem afinidade com a cultura japonesa e tem sido uma força considerável ajudando nas diversas frentes e suprimindo a falta de associados em alguns kenjinkais.

Graças à compreensão do Governo japonês através da JICA, hoje é possível considerá-los nikkeis.

Os desafios são muitos, mas temos a certeza de que iremos superá-los com o trabalho de uma equipe unida e motivada honrando com o sonho e ideal cultuado pelos nossos antepassados. Quero nesta oportunidade agradecer à minha esposa e companheira Rosa Mineko que me acompanha por 55 anos na minha caminhada, e aos filhos Hiroshi e Yumi que sempre estiveram presentes nos momentos importantes da vida.

Para finalizar, renovo os meus agradecimentos desejando a todos muita saúde, paz e sucesso na vida a todos. Muito obrigado.”



Diretoria empossada 任務された執行役員



Diretoria empossada e Autoridades 任務された執行役員と当局



José Shinichiro Taniguchi faz seu pronunciamento
谷口ジョゼー眞一郎新会長の挨拶



Rosa Taniguti agradece o mimo
谷口ローザ花束贈呈に対する謝辞



Nagaya entrega a placa de agradecimento ao ex-presidente Toshio Ichikawa
長屋副会長、市川敏夫前会長に感謝状のプレートを贈呈する



Diretoria e Convidados presentes
県連役員会とご来賓の皆様

4月20日、文協ノーブルホールで盛大な就任式が執り行われ、ブラジル和歌山県人会会長が県連会長に就任した。以下はその際の谷口氏の挨拶である。

「在サンパウロ日本国総領事、県人会会長の皆様、ご来賓の皆様、親愛なる友人の皆様、ご列席の皆様：こんばんは！

まず最初に、本日、ご多忙中にもかかわらずこのイベントにご参加してくださいました皆様に感謝の意を表したいと思います。

私はこの度、ブラジル日本都道府県人会連合会（通称 KENREN）の第 17 代会長として就任しました。1966 年の創立以来 58 年が経過し、今後 2 年の任期を務めることになりました。

私は自分に掛かる役割を尊重し、先人たちが開発した事業を続けていきたいと思っています。そして特に執行役員の皆さんのサポートを頼りにしています。

現在の KENREN の主な活動は、恒例の日本祭り、日系コミュニティの日本祭り主催者向けのシンポジウム、ブラジル日本移民開拓先没者慰霊碑の維持管理、そして伝統的な「県連いみんのふるさと巡り」です。

最近の移民一世の急速な逝去とその居場所を二世、三世が占めていることから見られる顕著な現象で、日本語の使用はますます稀になり、会議がポルトガル語で行われることが普通で KENREN でも同様であります。

もう一つの一般的となりつつある現象は、日本文化に親近感を持ち、様々な面で協力し、一部の県人会の会員不足を補う大きな力となっている非日系人の若者の参加であります。

JICA を通じた日本政府の理解のおかげで、今日では彼らを日系人とみなすことができるようになりました。

挑戦すべき課題は数多くありますが、祖先の夢と理想を尊重し、団結した意欲的なチームの取り組みで必ず克服できると確信しています。この機会に、55 年間私の人生の道なりに同行して下さった妻であり相棒のローザ・ミネコ、そしていつも重要な時に立ち会ってくれた息子のヒロシと娘のユミに感謝したいと思います。

最後に、改めて感謝の意を表し、皆様のご健康、心の静けさ、そして繁栄をお祈りいたします。

ご清聴有難うございました。」

18 de junho é o Dia da Imigração Japonesa no Brasil. Nesse dia, há um “Culto em memória aos Imigrantes Pioneiros falecidos”, patrocinado conjuntamente pela Federação das Associações de Províncias do Japão no Brasil e pelo Butsu Ren (Federação das Igrejas Budistas no Brasil), na praça do “Cenotáfio dos Pioneiros da Imigração” situada no Parque Ibirapuera. Nessa ocasião, representando o Japão, o Cônsul Geral do Japão em São Paulo faz um discurso de condolências, seguido de palavras de consolo do presidente da Federação das Províncias, rezando pelos ânimos dos pioneiros que tombaram neste país. As palavras são expressas conforme abaixo.

Hoje reservamos este dia para rendermos a nossa homenagem aos imigrantes que saíram do Japão para uma terra desconhecida e longínqua à procura de uma vida melhor.

Nem todos conseguiram realizar o seu sonho em vida. Mas os seus filhos e netos prosseguiram o trabalho dos pais e hoje estão plenamente integrados à sociedade brasileira e muitos deles desempenhando um papel de destaque. Podemos dizer que os imigrantes japoneses realizaram os seus sonhos através de seus filhos e netos.

Entretanto, há uma pequena parcela de imigrantes que sucumbiram nesta terra em virtude das doenças tropicais como a malária que eles não conheciam. Não tiveram a menor chance pois viviam em locais distantes das cidades. Alguns deixaram filhos pequenos e outros perderam os seus filhos.

E todos tinham um sonho: trabalhar, prosperar e dar uma vida digna e confortável para a sua família. Alguns sonhavam em retornar para o Japão após ganhar muito dinheiro.

Nós da segunda e terceira geração, filhos e netos desses bravos imigrantes, sentimos orgulho de sermos seus descendentes e temos muita gratidão pelos seus legados. Hoje, a comunidade Nikkei no Brasil ultrapassa 2 milhões de descendentes e vivem completamente integrados à sociedade brasileira.

Agradecemos aos imigrantes japoneses nesta data, por seus legados e pela história de trabalho e honestidade. Que descansem em paz.

	
Aspecto da celebração do culto 追悼法要の風景	Kakochôs 各県人会の過去帳

6月18日はブラジル日本人移民の日であります。当日には「開拓先没者慰霊碑」の広場で県連と佛連の共催で行われる「開拓先亡者追悼法要」があります。その際、日本国を代表して在サンパウロ日本国総領事の哀悼の辞があり、引き続きこの国で倒れた先駆者の御霊を仰いで県連会長の慰めの言葉があります。下記にその言葉を表します。

本日、より良い生活を求めて日本を離れ、見知らぬ遠い異国へ旅立った移民たちに敬意を表すために私たちはこの法要を設けました。

誰もが人生の夢を達成できたわけではありません。しかし、彼らの子供や孫たちは親の仕事を引き継ぎ、今日ではブラジル社会に完全に溶け込んでおり、その多くは重要な役割を果たしています。日系移民は子や孫を通じて夢を実現したと言えるでしょう。

また、この地には、日本人が全く知らなかったマラリアなどの熱帯病で亡くなった人々も数多くいます。彼らは町から離れた場所に住んでいたため、ほんの少しのチャンスもありませんでした。若い子どもを残した人もいれば、子どもを亡くした人もいました。

そして移民達の間で、誰しも夢を抱いていました。それは、働いて、繁栄し、家族に尊厳のある快適な生活を提供することでした。たくさんお金を稼いで日本に戻ることを夢見ていた人もいました。



Aspecto do público

ご来賓の風景

Passeio ao Torre de Miroku – Luz do Oriente

e Parque Oriental - Milton Marinho De Moraes – em Ribeirão Pires

No dia 14 de abril de 2024, um domingo que prometia fazer um tempo bom, um grupo de 35 associados da Wakayama Kenjinkai do Brasil se reuniram num bar ao lado da saída do Metrô da Liberdade para tomar um café com leite e um acompanhamento que era um pão de queijo ou croissant. O café fazia parte do “pacote” da excursão. Às 8:30h o ônibus da Art Turismo partiu em direção à Torre Miroku – Luz do Oriente que situa à beira da cabeceira da Represa Billings no município de Ribeirão Pires. O nome do guia era Ricardo e o motorista do ônibus, Júlio. Chegando ao local denominado Marina Tahiti, de lá seguimos em um barco de passeio decorado com motivos orientais tendo na proa a cabeça de um dragão. Em 10 minutos de navegação estávamos na Torre de Miroku. Uma guia local fez todas as explanações que deixou o grupo bem-informado.

A Torre de Miroku é o primeiro pagode de cinco andares construído no Brasil que possui um vão livre até o teto. Em seu interior, foi entronizada a estátua de Hinode Kannon, divindade conhecida no Oriente como o buda misericordioso. O entorno da Torre é complementado com um lago de carpas, pequenas quedas de água, jardins em estilo oriental e ocidental. O espaço é dedicado a divulgar a devoção ao sagrado e à apreciação do belo.

Os pontos importantes que conhecemos além da Torre de Miroku e a estátua de Hinode Kannon, foram:

1. Tyozu-ya – uma pequena fonte de água limpa para purificar as mãos e a boca;
2. Shinkyo – ponte que liga ao espaço sagrado;
3. Kuromatsu – pinheiro negro japonês que chega a viver mais de 1.000 anos;
4. Lago das ninfeas – as ninfeas são parecidas com o lotus e que melhor se adaptou ao local;
5. Praça Ecumênica – onde existem as imagens de Nossa Senhora da Conceição e de João Batista;
6. Ponte Kannon bashi – que liga à Torre de Miroku;
7. Aos fundos da Torre havia o jardim Zen (Karesansui).

Diante do portal da Torre, avistava-se uma gigantesca estátua de Hinode Kannon. Diante dela, um sacerdote paramentado com hábito xintoísta recitou o Amatsu Norito, a prece básica do xintoísmo e depois fez o Johrei que é o passe de energias positivas para os visitantes em geral.

Concluída a visita ao Torre de Miroku, o grupo retornou ao barco, e depois ao ônibus e seguiu para a cidade de Ribeirão Pires para almoçar no Boteco Brasileiro, situado no centro. Na praça da cidade estava acontecendo um Festival Oriental e vimos um show de artes

marciais chineses do grupo FEI HOK PHAI. Nas barraquinhas de comidas só havia comidas típicas japonesas.

Depois o grupo seguiu para o Parque Oriental Milton Marinho de Moraes, onde havia um extenso jardim com mais de 500 metros de extensão cujo calçamento em lajes de pedra havia desenhos da fauna pré-histórica feitos por um artista capixaba com denominação de Caminho da Evolução. Um lugar de destaque nesse parque é a Arena de Mosaico com denominação de Tributo à Paz Mundial criada pela artista plástica Silvana Luz que homenageia a jovem Sadako Sasaki, vítima simbólica da bomba atômica em Hiroshima. Havia também um museu onde o teto do átrio estava decorada de “tsuru’s”.

O tempo mudou e ameaçava chover, porém não chegou a molhar os excursionistas.

Por volta das 16:00h o grupo subiu ao ônibus para retornar a São Paulo e chegou à Praça da Liberdade por volta das 17:15h. Houve farta distribuição de guloseimas e até houve sorteios de 3 sacolas entre os excursionistas. A Sra. Chieko Miyashita pediu a todos que puderem, para ajudar no Yatai Matsuri previsto para o dia 28 de abril lá no Aichi Kenjinkai.

	
Barco de passeio decorado com motivos orientais. 東洋のモチーフで装飾された遊覧船	Na proa, a cabeça do dragão. 船首にはドラゴンの頭。
	
O barco aproximando-se da Torre de Miroku. 弥勒の塔に近づく船。	Água de purificação Tyouzu-ya. 手水屋のお清め水。



Torre de Miroku. 弥勒の塔。



O grupo em frente a entrada do Parque Oriental
オリエンタル公園入口前の
グループ記念写真



Estátua de Hinode Kannon
日出観音像



Caminhada pelo Parque Oriental
オリエンタル公園を散策

	
Arena Tributo à Paz Mundial 世界平和トリビュートアリーナ	Origami de tsuru no teto do museu 博物館天井の鶴折り紙

弥勒の塔へのツアー ルス・ド・オリエンテ（東洋の光）と
オリエンタル（東洋）公園 - ミルトン・マリーニョ・デ・モラエス
リベイロン・ピレス町

2024 年 4 月 14 日、好天が約束されそうな日曜日、ブラジル和歌山県人会のメンバー35 名が地下鉄リベルダーデ出口の隣のバーに集まり、ミルク入りコーヒーとチーズパン、またはクロワッサンとかを食べた。コーヒーとパンはツアーの「パッケージ」の一部に含まれていた。午前 8 時 30 分、アートツーリスモ旅行社のバスはリベイロン・ピレス町のビリングスダム湖の端にある弥勒の塔- ルス ド オリエンテ（東洋の光）に向けて出発した。ガイドの名前はリカルド、バスの運転手はジュリオであった。マリーナ・タヒチという場所に到着し、そこから船首に龍の頭がついたオリエンタルなモチーフで装飾された遊覧船に乗った。10 分ほどの航行で弥勒の塔に到着した。地元のガイドがすべての説明をしてくれたので、グループは十分な知識を得ることができた。

弥勒の塔は、ブラジルで初めて建てられた天井までの空間を持った五重塔です。内部には東洋の慈悲深い仏様として知られる日出観音像が安置されていた。タワーの周囲には、鯉の池、小さな滝、東洋と西洋のスタイルの庭園がある。このスペースは、神聖なものへの献身と美の鑑賞を促進することに専念している。

弥勒の塔と日の出観音像以外に見た重要なポイントは次のとおりである。

1. 手水舎 - 手と口を清めるための小さなきれいな水源。
2. 神橋 - 神聖な空間につながる橋。
3. 黒松 - 千年以上生きる日本のクロマツ。
4. スイレンの池 - スイレンはハスに似ており、その場所によりよく適応する。
5. エキュメニカル広場 - 受胎の聖母と洗礼者ヨハネの像がある場所。
6. 観音橋 - 弥勒の塔に繋がる橋。
7. 塔の裏側には禅庭（枯山水）があった。

塔の門から中には巨大な日の出観音像が見えた。彼女の前で、神道の衣装を着た神職が神道の基本的な祈りである天津祝詞を唱え、その後、一般の参拝者にポジティブなエネルギーを伝える浄霊を行った。

弥勒の塔の訪問を終えた一行は船に戻り、さらにバスに乗り、リベイロン・ピレス町の中心部にあるボテコ・ブラジレイロで昼食をとった。町の広場ではオリエンタルフェスティバルが開催されており、私たちはFEI HOK PHAI（飛鶴派）というグループによる中国武術のショーを見た。屋台には典型的な日本食しかなかった。

その後、一行はミルトン・マリーニョ・デ・モラエス・オリエンタル・パークに向かった。そこには長さ 500 メートルを超える広大な庭園があり、その石板にはカミーニョ・ダ・エボルシオン（進化道）というエスピリト・サント州出身の芸術家によって描かれた先史時代の動物の絵が描かれていた。この公園の目立つ場所は、広島原爆の象徴的な犠牲者である若き日の佐々木禎子に敬意を表して、芸術家シルヴァーナ・ルスによって作られた「世界平和へのトリビュート」と呼ばれるモザイクアリーナである。吹き抜けの天井を「鶴」で飾った博物館もあった。

天気が変わり、雨が降りそうになったが、幸いにもハイカーたちは濡れることはなかった。

午後4時ごろ、一行はサンパウロに戻るバスに乗り、午後5時15分ごろリベルダーデ広場に到着した。グッズも豊富に配布され、ハイカーの中にはバッグが3つ当たる抽選会もあった。結びに宮下チエ子さんは、4月28日に愛知県人会で予定されている屋台祭りに協力していただける方に呼びかけた。

Yatai Matsuri - Edição 28 de abril de 2024

por Miriam Gomi

A última edição do Yatai Matsuri 2024 ocorreu num domingo ensolarado, muito propício para confraternização e divulgação da cultura japonesa ao público brasileiro.

Há mais de 20 anos, a união de 6 províncias - Aichi, Nagano, Oita, Shiga, Shizuoka e Wakayama - apresentam as delícias gastronômicas com pratos ou ingredientes típicos de cada província, e ainda, animação cultural com shows, músicas e danças típicas do Japão, neste ano, em especial a apresentação dos grupos da Província de Okinawa.

A parte gastronômica do Yatai ressalta o reconhecimento de cada região do Japão pela excelência na produção de determinado ingrediente culinário ou tempero característico, seja pela diferença no clima ou localização geográfica (região mais quente ou fria).

Alguns exemplos gastronômicos foram muito bem representados neste ano, como a Província de Wakayama com o tradicional okonomiyaki à moda da região de Kansai, da qual a província pertence, com o diferencial do molho especial, que confere o sabor delicioso, destacado pelos elogios dentre aqueles que provam o prato.

A Província de Aichi, anfitriã do evento, trouxe no seu prato principal o delicioso Tonkatsu (filé de carne suína à milanesa) coberto molho elaborado com o famoso missô vermelho (aka miso) da sua região. Também ofertaram sorvetes gourmet com alguns sabores diferenciados, como Matcha e Miso vermelho.

Outro bom exemplo nesta edição, foi a Província de Shizuoka que acrescentou o Matcha (chá verde em pó) como ingrediente especial, famoso pela alta qualidade na produção da sua região, no surpreendente delicioso brownie.

Uma iniciativa do Yatai de muito interesse do público foi a venda antecipada do combo, uma espécie de menu degustação no formato de bentô combinando os 6 principais pratos do evento, o que propiciou conhecer um pouco de cada província.

O combo foi um dos itens do evento que representou o sucesso total da integração, colaboração e união das províncias, desde a organização, divulgação, venda, montagem, apresentação do prato e entrega ao público.

Além da gastronomia e shows, o evento ainda contou com animação dos presentes com o tradicional jogo de bingo, karaokê com músicas japonesas e comércio de produtos diversos.

Pela presença do público, a divulgação do evento pela mídia de grande audiência e os esforços dos voluntários na colaboração entre as províncias, podemos finalizar como mais um evento de sucesso, que faz todo esforço valer a pena.

Que venham mais Yatai Matsuri nos próximos anos. **Otsukaresamadeshita!**



A turma do trabalho (voluntários)
ボランティアの人達



Embalando o "COMBO"
コンビ・セットの組み合わせ



Preparando okonomiyaki
お好み焼き作りの支度



Grelhando okonomiyaki
お好み焼きを焼く風景



Atendendo os clientes
お客様へのアテンド



Salão do Aichi Kenjinkai
愛知県人会ホール

屋台祭り - 2024 年 4 月 28 日

著 - 五味ミリアン

2024 の屋台祭りは日本文化、更に日本の料理をブラジル人に味あっていただくに晴天に恵まれた日曜日に開催された。

愛知県人会を先頭に、長野県人会、大分県人会、滋賀県人会、静岡県人会、和歌山県人会の 6 県人会の連合体は、20 年以上にわたって、各県の代表的な料理や食材を使った美食や、日本を代表するショー、歌、踊りなどの文化的エンターテインメントを披露してきた。特に沖縄県人会のグループのプレゼンテーションが素晴らしかった。

屋台の美食部門は、気候や地理的条件（温暖な地域と寒冷な地域）の違いにかかわらず、日本の各地域が特定の食材や特徴的な調味料の生産において優れていることを評価することに重点を置いている。

今年、いくつかの美食の例は非常によく表現されていた。例えば、和歌山県人会は、関西地方の伝統的なお好み焼きを特製ソースで味付けし、この料理の美味しさを際立って、大変皆様のお気に入りと呼び寄せました。

主催者である愛知県人会は、地元で有名な赤味噌を使ったソースをかけた美味しいトンカツを提供した。また、抹茶や赤味噌など、さまざまな風味のグルメアイスクリームも提供された。

今回のもうひとつの好例は静岡県人会で、抹茶を特別な材料として加え、驚くほどおいしいブラウニーに仕上げた。

屋台の取り組みのひとつで、多くの人々の関心を集めたのは、コンビ・セットの先行販売でした。これは、イベントのメインとなる 6 つの料理を組み合わせた弁当形式の試食メニューのようなもので、各県の料理を少し知ることができる機会を提供した。

このコンビ・セットは、料理の企画、宣伝、販売、組み立て、プレゼンテーション、そして一般への配達に至るまで、各県人会の統合、協力、団結の総合的な成功を象徴するイベントの成功のひとつだった。

食事やショーだけでなく、伝統的なビンゴゲームや日本の歌によるカラオケ、さまざまな商品の販売でも参加者を楽しませた。

一般市民の参加、マスメディアによるイベントの広報、そして各県人会の協力によるボランティアの努力のおかげで、このイベントはまた成功を収めたと結論づけることができる。

これからも屋台祭りが続きますように。お疲れ様でした！

Depoimento Família Gomi

por Miriam Gomi

Recém ingressada na Associação de Wakayama, a Família Gomi (7 pessoas) teve a oportunidade de participar pela primeira vez da edição 2024 do Yatai Matsuri, inclusive representei minha família como voluntária.

Desde o início, fui acolhida de forma muito calorosa. No Yatai Matsuri 2024, me ensinaram cada detalhe para dar a minha melhor contribuição no evento. Trabalho voluntário de grande esforço, mas todos sempre com muita alegria e sorriso no rosto com disposição para ajudar e ensinar.

O ingresso na associação se deu pela grande afinidade e admiração pela Província de Wakayama, a terra natal dos nossos antepassados, em especial nas áreas de Koya-San, Minabe e Nachi-Katsura. Encontramos no Brasil a alegria que vimos em Wakayama.

Como turistas brasileiros, dentre as 16 vezes que visitamos o Japão, minha família teve duas oportunidades de visitar Wakayama-Ken e vivenciar as belezas e delícias gastronômicas das cidades do Kumano Kodo (trilha ancestral e co-irmã da famosa Santiago de Compostela) como Tanabe, Hongu Taisha, Nachi Katsura, Shingu, Koya-San e ainda, Wakayama-shi e a paradisíaca praia de Shirahama.

Estou muito feliz por pertencer a um grupo muito unido, extremamente organizado, colaborativo e ainda contar com a alegria do povo de Wakayama-Ken.

Gratidão pela acolhida!

Miriam Gomi

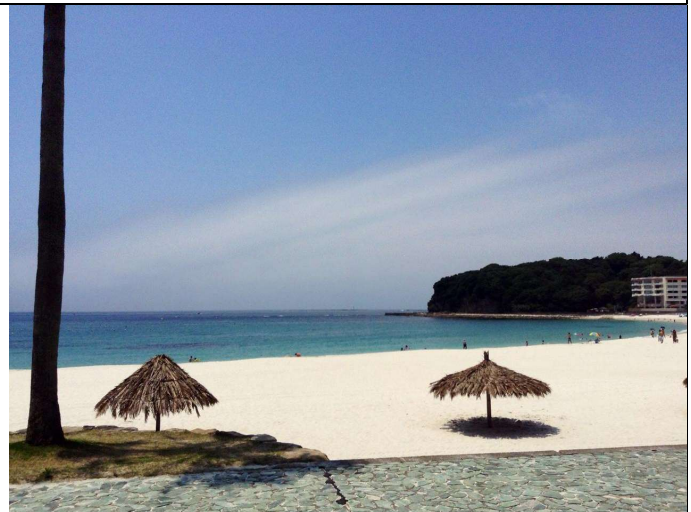
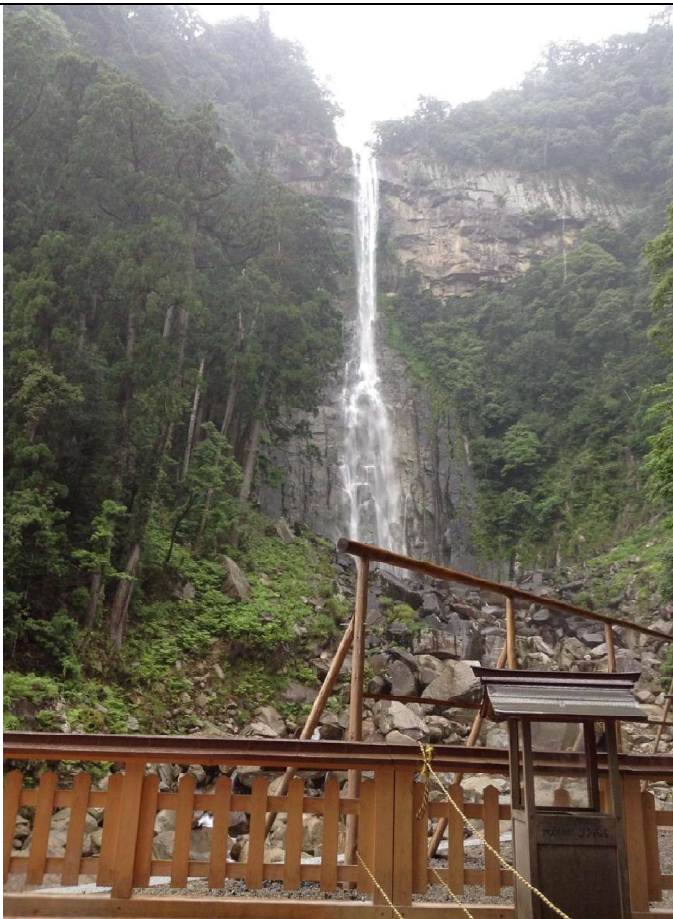


Família Gomi
五味家



Família Gomi passeando em Osaka
大阪で散歩の五味ファミリー

Minhas lembranças de Wakayama
和歌山県のおもいで



五味家の証言

著 - 五味ミリアン

和歌山県人会の新メンバーとして、五味家（7人）は2024年の屋台まつりに初めて参加する機会を得て、私も家族の代表としてボランティアとして参加しました。

最初から皆さんにとっても温かく迎えてくれました。屋台祭り 2024 では、イベントに最高の貢献ができるよう、細かいところまで教えてもらいました。自主的な仕事で大変なことも多かったのですが、皆さんはいつも明るく笑顔で、喜んで助けてくれたり教えてくれたりしました。

私たちの先祖の故郷である和歌山県、特に高野山、みなべ、那智勝浦の地域に大きな親近感と憧れを抱いていたからこそ、私たちはこの県人会に入会したのです。私たちは、和歌山で見た喜びをブラジルで見つけたのです。

ブラジル人観光客として、日本を訪れた 16 回のうち、私の家族は和歌山県を訪れる機会が 2 回あり、田辺、熊野本宮大社、那智勝浦、新宮、高野山、和歌山市と白良浜そしての楽園のような熊野古道（有名なサンティアゴ・デ・コンポステーラの姉妹道）の美しさを体験し、そして美食を楽しんだ。

私は、非常に結束が強く、非常に組織的で協力的なグループの一員であること、そして和歌山県の人々の喜びを頼りにできることをとても嬉しく思っています。

歓迎してくれてありがとうございます！

五味家より。



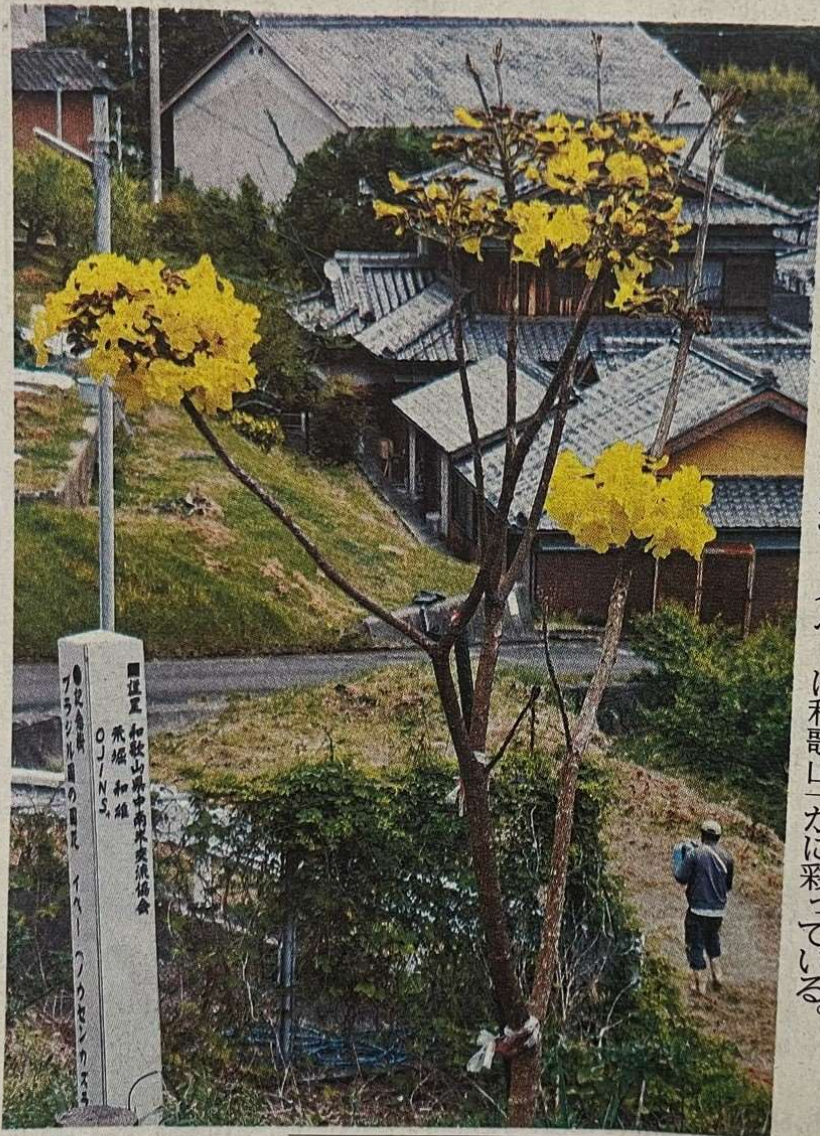
Templo Kyomizudera em Kyoto
京都 - 清水寺



Família Gomi junto ao pagoda de 3 andares
五味家、3 重の塔を背景に

「移民の父」の母校で咲く

みなべ町岩代小 ブラジル国花イペー



ブラジルの国花「イペー」(ノウゼンカズラ科)が、みなべ町西岩代の岩代小学校で見頃を迎えている。同校は、第2次世界大戦後に

ブラジルへの移住再開の道を開き「戦後ブラジル移民の父」といわれる松原安太郎氏(1892～1961)の母校で、イペーは和歌山とブラジルの友好のシンボルになればとの思いを込めて植えられた記念樹。黄色い大ぶりの花が周囲を華やかに彩っている。

松原氏は2022年に生誕130周年を迎えた。イペーはその前年の21年3月に県中南米交流協会と同校が企画したイベントの一つとして、校舎前の遊歩道沿いに植えた。

高さ約2メートルの木に、ラッパ状の鮮やかな黄色い花を咲かせている。

寺井克幸校長は「花を見ながら子どもたちにブラジルの国花であることを説明したり、先輩である松原さんの功績を伝えたりしていきたい」と話している。

岩代小学校で大ぶりの黄色い花を咲かせたブラジルの国花「イペー」

(みなべ町西岩代で)

Ipê (Flor-símbolo do Brasil) desabrocha na escola frequentada por Yasutaro Matsubara (Pai da Imigração Japonesa ao Brasil após a Segunda Guerra) na cidade de Minabe.

Em plena primavera (março a maio) no Japão, floresce a árvore de ipê plantada junto à escola primária frequentada por Yasutaro Matsubara (1892-1961). A árvore foi plantada em março de 2021, nas comemorações que antecederam os 130 anos de nascimento de Yasutaro Matsubara. As comemorações foram organizadas pela Associação de Intercâmbio Cultural de Wakayama com países das Américas Central e do Sul (和歌山県中南米交流協会).

Atualmente a árvore está com 2m de altura, com as flores amarelas simbolizando o Brasil.

Na entrevista, o diretor da escola Katsuyuki Terai, informou que: “vendo estas flores-símbolo do Brasil, conto para as crianças como é o Brasil e a história de Yasutaro Matsubara, o *senpai* deles, e a aventura dele no Brasil, a nova pátria dele e de muitas outros japoneses”.



Yasutaro Matsubara foi um grande empresário, participando nos círculos empresariais e políticos, como atesta esta foto na sua fazenda com o presidente Getulio Vargas em 29 de setembro de 1952.

Ele conseguiu com o presidente Vargas a permissão de imigração de 4.000 famílias ao Brasil, que ao final totalizou mais de 60.000 pessoas no pós-guerra.

A Associação de Intercâmbio Cultural de Wakayama com países das Américas Central e do Sul, liderada pelo sr. Hazama, é responsável por muitas atividades de intercâmbio cultural, principalmente a acolhida de home-stay aos familiares que viajam para Wakayama no programa de final/início de ano do WIXAS.

Bom dia!

福田旭（ふくだあさひ）と申します。

2022 年 8 月から 2023 年 7 月まで、和歌山県人会の一室で過ごしなが、サンパウロ大学の建築学部 FAU に留学していました。

和歌山県新宮市出身で、本宮町の祖父母の家で熊野古道を駆け回って育った私にとって、ブラジルはとても魅力的な国に感じていました。ロナウジーニョやカカのサッカーを見てボールを蹴り始めました。根拠はありませんでしたが、きっと自分はブラジルのことが好きやし、合っているやろうなと確信していました。

一年間のブラジル生活を終えて言えるのは、清濁合わせてブラジルの情熱に惚れてしまった、ということです。治安の悪さを始めとした格差や汚職の問題は山積みではあるものの、それらを差し引いてもあまりある魅力に惹かれます。人情に厚い人柄と、感情をむき出しに人生を謳歌する生きざま、常に前向きな言葉。特にリオデジャネイロ。

そんな中で一番心を動かされたのは、W 杯でもカーニバルでもシュハスコでもなく、ブラジルの子どもたちとのお茶会でした。2019 年に初めてブラジルに来た時に行ったブラジル南部の街ポルトアレグレを再訪して、前回の感謝を伝えるために作った絵本「あなたみたいになりたい ありがとうのがみ」を届けました。その際に、現地の子どもたちにお抹茶を点てて差し上げました。それまで、サッカーだレスリングだと走り回っていた子達が私のを囲んで、静かに息を吞んで座っていました、、、この瞬間の「日本らしい静かな熱狂」を私は忘れられません。何か大切なことが伝わったんやと感じました。この子達は日本から来た私を前より信頼してくれたんやと。そこには純粋な好奇心と敬意がありました。薄茶をみんなで回し飲みしました。両手でお茶碗を持って、「ありがとう」と日本語で感謝してから飲む。この 2 つを私たちのブラジル茶会のルールにしました。素敵なお茶会でした。またあの光景に出逢いたいです。

日本に帰国してから、私は東京の和菓子屋 HIGASHIYA Ginza で日本茶を淹れて働いています。3 月にはヨーロッパ 5 カ国 8 都市を巡り、お茶会をして来ました。

「お茶を信頼に Tea to Trust」を信念として、茶人 Asahinho は、熊野古道から Rio de Janeiro まで、子どもたちの成長を祝う「和の茶会巡礼」をして、地球をもっとやさしくしていきます。お茶とコーヒーとマテ茶、その本質は仲間との時間を大切にすることにあるように思います。

最後まで読んでいただき、ありがとうございました。また会える日まですこやかで。Saúde!

Tea to Trust

茶人 Asahinho



Ohayo!

Sou Asahi Fukuda, estive como intercambista na Faculdade de Arquitetura e Urbanismo – FAU da USP entre agosto de 2022 a julho de 2023, e nesta época morei no alojamento do Kenjinkai.

Nasci na cidade de Shingu, na província de Wakayama, e cresci na casa de meus avós na cidade de Hongu, correndo pelos caminhos de Kumano Kodo. Comecei a dar pontapés na bola depois de ver o Ronaldinho e o Kaká a jogar futebol, e já achava Brasil um país espetacular. E estava convencido de que iria gostar do Brasil e que seria um bom país para mim.

Depois de viver um ano no Brasil, posso dizer que me sinto atraído pelos encantos do país, que são mais do que suficientes para ultrapassar os diversos problemas como a desigualdade e a corrupção, incluindo a falta de segurança. A personalidade calorosa das pessoas, o seu modo de vida que celebra a vida com emoção e as suas palavras sempre positivas são apaixonantes. Especialmente no Rio de Janeiro.

O que mais me emocionou neste contexto não foi a Copa Mundial, o Carnaval ou o churrasco, mas uma cerimônia de chá com crianças brasileiras. Revisitei Porto Alegre, uma cidade no sul do Brasil que visitei quando vim pela primeira vez ao Brasil em 2019, e fiz um livro de imagens **“Quero ser como tu! Arigatou no tegami”** que entreguei às crianças para expressar a minha gratidão. Nessa ocasião, preparei chá de acordo com a cerimônia do chá, para as crianças. As crianças, que tinham estado a correr e a jogar futebol e luta-livre, sentaram-se em silêncio e sem fôlego à minha volta. Nunca mais esquecerei aquele momento de “entusiasmo tranquilo que é unicamente japonês”. Senti que algo importante tinha sido transmitido. Senti que estas crianças confiavam em mim, japonês, mais do que antes. Havia uma curiosidade e um respeito genuíno. Todos apreciavam a cerimônia do chá. Segurando a tigela de chá com as duas mãos, agradeci-lhes em japonês com um “arigatô” antes de beber. Estabelecemos estas duas regras para a nossa cerimônia de chá à brasileira. Foi uma cerimônia de chá maravilhosa. Eu gostaria de reviver essa cena novamente.

Desde que regressei ao Japão, tenho trabalhado na HIGASHIYA Ginza, uma loja de wagashi em Tóquio, preparando chá. E em março viajei para oito cidades em cinco países europeus, também realizando cerimônias de chá.

Eu uso o nome artístico Asahinho, e sob o lema “Tea to Trust” ou “Chá para Confiança”, quero tornar a sociedade mais gentil, ao realizar a “Peregrinação da Cerimônia do Chá” desde Kumano Kodo ao Brasil, e no Rio Grande do Sul celebrando o crescimento das crianças. Pois chá, café e erva-mate são essenciais para estar com os amigos, apreciando este tempo inesquecível.

Obrigado por sua leitura até o fim. Até à próxima! **KAMPAI!**

Asahinho – Mestre de Cerimônia de Chá.

Instagram: https://www.instagram.com/tea.to.trust/p/C48eeARNdeB/?img_index=1
https://www.instagram.com/higashiya_higashiya/



ふるさといいものの展

EXPO JAPAN

O melhor de cada província

FURUSATO IIMONO TEN (EXPO JAPAN)

O Festival do Japão completa neste ano os 25 anos de existência e comemora o seu Jubileu de Prata.

Afortunadamente, o Governo japonês resolveu investir na comunidade Nikkei do Brasil, cerca de 3 milhões de reais somente em 2024 para fomentar o relacionamento político, econômico e social e Kenren foi a Entidade beneficiada com esse programa. O Festival do Japão terá neste ano, um espaço especial no **mezzanino**, para mostra, degustação e negociações de produtos japoneses da área da culinária como bebidas e alimentos. O espaço que foi denominado “Furusato limono ten” que foi traduzido por “Expo Japan” vai apresentar os melhores produtos das províncias que serão transportados por empresários japoneses que virão ao Festival trazendo consigo em bagagens de mão até o limite permitido em viagens internacionais.

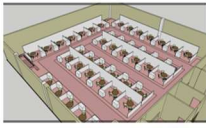
Nos três dias do Festival, os empresários brasileiros (importadores, comerciantes, restaurantes e hotéis) serão convidados a comparecer ao Festival e conhecer os produtos expostos, fazer degustação, ouvir palestras explicativas dos produtos, fazer negociação etc. em rodas de negociações conhecidas por B to B (business to business).

Foi criado o site www.expojapan.com.br para visitação dos produtos a serem expostos no Festival e os empresários brasileiros terão oportunidade de conhecer por antecipação e fazer inscrição para degustação e possível negociação do produto.

O objetivo dessa iniciativa é de desenvolver o comércio entre o Japão e o Brasil e de fortalecer o elo entre a Província Mãe e a Associação de Províncias do Japão no Brasil.

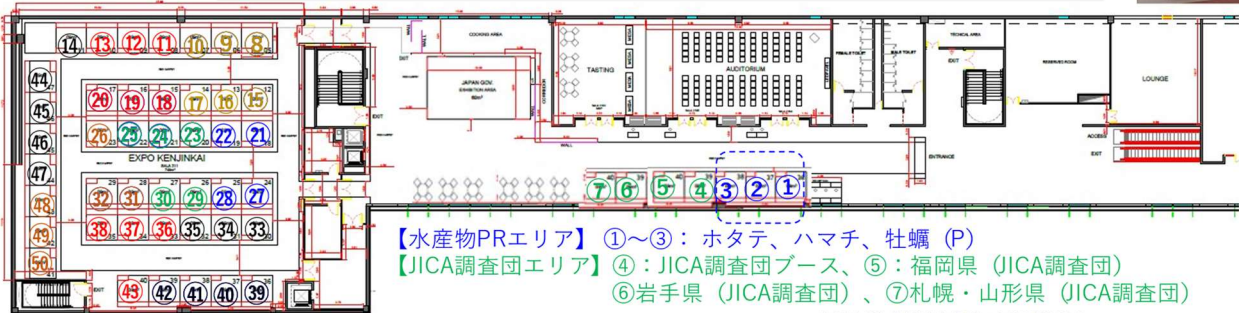
Se a iniciativa for bem-sucedida, o Governo japonês através da JICA deverá fazer novos investimentos nos dois próximos anos. Pena que os visitantes em geral não terão acesso ao espaço do EXPO JAPAN.

第25回SP日本祭り_第1回ふるさと” いいもの展 “会場配置案の2



【配置要件】①ブロック別に配置する。②JICA調査団ブース中、ヒガシマル+海連シェアブースは鹿児島ブースと、大紀産業株式会社は岡山県ブースと隣接させる。

- ・1ブーススペース：3 m×3 m=9㎡
- ・主な既設置物：机(1台)、椅子(3脚)、スポットライト、PRディスプレイ(1台)、コンセント2口等



【北海道・東北ブロック】⑧：北海道、⑨：秋田県、⑩：山形県、⑮：青森県、⑯：宮城県、⑰：福島県

【関東ブロック】⑪：茨城県、⑫：埼玉県、⑬：東京都、⑱：群馬県、⑲：千葉県1、⑳：千葉県2

【北陸・甲信越ブロック】④④：新潟県、④⑤：富山県、④⑥：石川県、④⑦：福井県、④⑧：山梨県

【東海ブロック】②①：岐阜県、②②：三重県、②⑦：静岡県1、②⑧：静岡県2

【近畿ブロック】②③：和歌山県、②④：京都府、②⑤：兵庫県、②⑨：奈良県、③⑩：滋賀県

【中国ブロック】②⑥：広島県、③①：岡山県、③②：岡山県(大紀産業：JICA調査団)、④⑧：山陰(鳥取県)、④⑨：山陰(島根県)、⑤⑩：山口県

【四国ブロック】③⑥：徳島県、③⑦：香川県、③⑧：香川県、④③：愛媛県

【九州・沖縄ブロック】③③：宮崎県、③④：大分県、③⑨：鹿児島県、④①：鹿児島県(ヒ・海：JICA調査団)、④①：熊本県、④②：佐賀県、③⑤：沖縄県

Espaço no pavimento superior onde ocorrerá o evento B to B

2 階で行われる B2B 展示会

ふるさといいもの展 (エキスポ・ジャパン)

恒例の日本祭りは今年で25周年を迎え、シルバージュビリーを祝います。

幸いなことに、日本政府は、政治的、経済的、社会的関係を促進するために、ブラジルの日系社会に2024年だけで約300万レアルを投資することを決定し、県連はこのプログラムの恩恵を受ける主体となった。今年の日本祭りでは、会場の二階に飲み物や食べ物などの日本料理用の各都道府県の物産品の展示、試食、商談のための特別スペースが設けられます。「エキスポジャパン」と訳され、「ふるさといいもの展」と名付けられたスペースでは、国際便の許容範囲内で手荷物を持ち込んでフェスティバルに来場する日本のビジネスマンが運ぶ地方の最高の産品が展示されます。

フェスティバルの3日間、ブラジルのビジネスマン（輸入業者、貿易業者、レストラン、ホテル）がフェスティバルに招待され、展示されている製品について見学や試食をし、製品について説明する講義を聞いたり、交渉したりすることができます。B to B（企業対企業）として知られる交渉界です。

フェスティバルに出品される製品の出展を訪問するためのウェブサイト

www.expojapan.com.br が作成されており、ブラジルのビジネスマンは事前に製品

について学び、試食や製品の交渉に登録する機会が得られます。

この取り組みの目的は、日本とブラジル間の貿易を発展させ、母県と在ブラジル日本都道府県人会とのつながりを強化することです。

この取り組みが成功すれば、日本政府は JICA を通じて今後 2 年間に新たな投資を行うことが期待される。一般の来場者が EXPO JAPAN スペースに入場できないのは残念です。

Presença das empresas de Wakayama no FURUSATO IIMONO TEN (EXPO JAPAN)

ふるさといいもの展に和歌山県内企業の参加

. Nakata Foods Co., Ltd. 中田食品株式会社 site: <https://www.nakatafoods.com/>

. Hideo Yoshimura Co., Ltd. 株式会社吉村秀雄商店 site: <https://nihonsyu-nihonjyou.co.jp/en/>

Estas empresas já exportam para o Brasil. この企業はすでにブラジルに輸出している。

O umeshu da Nakata é/era vendido no Marukai, e os sakês da Hideo Yoshimura são vendidos pela loja Nishiki Sake do Brasil.



O umeboshi e o umeshu (licor de umê) são considerados desde a antiguidade remédios naturais.

梅干しと梅酒は古来より自然療法とされてきた。



お酒と共に、美味しく、楽しく、幸せに。

「品の良い米の旨みとキレの良さ」を持つ「車坂」はお料理に合わせて楽しんでいただきたいお酒です。山廃や生酏といった日本酒の伝統的な造り方を用いてできあがったお酒は、和食だけでなくイタリアンや中華など様々な料理と相性が良く、食事の時間に変化と驚きをもたらすでしょう。また熟成させたお酒は、味わいに深みができることで、お料理にさらに寄り添うお酒になります。

Viva feliz, com o agradável e delicioso sakê KURUMAZAKA

Com o seu "sabor refinado mas encorpado", é um sakê para ser apreciado nas refeições. O sakê produzido utilizando métodos tradicionais de fabricação do sakê, como os processos Yamahai e o Namahashi, combina bem não só com a culinária japonesa, mas também com a culinária italiana e chinesa, trazendo variedade e surpresa às refeições. O sakê envelhecido também tem um sabor mais profundo, o que o torna um acompanhamento ainda melhor nas ocasiões especiais.

NOTA DE FALECIMENTO

O senhor TOYOZO TERAMOTO faleceu no dia 14 de junho de 2024, aos 85 anos de idade, na cidade de São Bernardo de Campo. Nascido em 05-02-1939 na cidade de Hidaka, bairro de Haradani, na província de Wakayama. Emigrou para Brasil em 09-06-1957. Participou intensamente nas atividades do Wakayama Kenjinkai do Brasil, sendo por muitos anos Conselheiro Fiscal da associação.

*“Nossos sentimentos à família enlutada e neste momento de tristeza e luto,
muita paz, conforto, coragem e amor.”*



Sr. Toyozo Teramoto recebendo a “Homenagem pela Longevidade e pelos Serviços Prestados” do Sr. Toru Kitayama (representando o Governador), na Cerimônia Comemorativa de 65 anos de Fundação do Wakayama Kenjinkai do Brasil, em 22-09-2019.

2019 年 9 月 22 日に行われた「ブラジル和歌山県人会創立 65 周年記念式典」で、北山徹（知事代理）から「長寿者表彰状」を受ける寺本豊造さん。

逝去のお知らせ

2024年6月14日サンパウロ州サンベルナルド・ド・カンポ街で、寺本豊造さんは行年85歳でお亡くなった。1939年2月05日、和歌山県日高町原谷で生まれました。ブラジルへの渡航年月日は1957年6月09日。ブラジルの和歌山県人会の活動に熱心に参加し、長年にわたり同会の財政評議員を務めた。

突然の悲報に接し、心からお悔やみ申し上げます。

“ご家族の皆様の上に深い慰めと平安がありますよう、
心からお祈り申し上げます”。



Na Reunião de Diretoria da Wakayama Kenjinkai do Brasil em 20 de novembro de 2016
ブラジル和歌山県人会定例役員会2016年11月20日にて



na Cerimônia Comemorativa de 65 anos de Fundação do Wakayama Kenjinkai do Brasil
 ブラジル和歌山県人会創立 65 周年記念式典にて





na Cerimônia Comemorativa de 65 anos de Fundação do Wakayama Kenjinkai do Brasil
 ブラジル和歌山県人会創立 65 周年記念式典にて



No picnic em Santos (Hotel Chácara do Mosteiro)

サントスのピクニックにて



Sr. Toyozo com a esposa sra. Masako na exposição/feira da AFLORD
寺本御夫妻（豊造さんと政子さん）



Sr. Toyozo com a família
寺本豊造さんと御家族

NOTA DE FALECIMENTO

Sra. Terumi Miyashita Iwashita faleceu no dia 19 de junho de 2024 em Carapicuíba - SP aos 88 anos de idade. Nascida em 25-02-1936 na cidade de Bilac - SP, cresceu na colônia japonesa de Tamboré, atual Alphaville em São Paulo. Participou ativamente das atividades do nihonjinkai de Tamboré, e depois no nihonjinkai de Carapicuíba, e nos eventos do Wakayama Kenjinkai do Brasil, principalmente no picnic do Itanhaém, junto com o marido Tuneto Iwashita que ajudava no karaokê.

*“Nossos sentimentos à família enlutada e neste momento de tristeza e luto,
muita paz, conforto, coragem e amor”*



Sra. Terumi Miyashita Iwashita recebendo a “Homenagem pela Longevidade e Serviços Prestados” do Governador Sr. Yoshinobu Nisaka e do presidente da Assembleia Legislativa Sr. Taro Ozaki, na Cerimônia Comemorativa do Centenário da Imigração de Wakayama para o Brasil em 29 de outubro de 2017, na Assembleia Legislativa de São Paulo.

2017年10月29日、サンパウロ州議会で行われた「和歌山県ブラジル移民100周年記念式典」で、仁坂吉伸知事と尾崎太郎和歌山県議会議長から「長寿者表彰状」を受ける岩下照美夫人。

逝去のお知らせ

2024年6月19日サンパウロ州カラピクイバ街で、岩下照美宮下さんは行年88歳でお亡くなった。1936年2月25日にブラジル（サンパウロ州ビラキ街）で生まれ、日本人植民地であったサンパウロ州のタンボレ（現在のアルファヴィル）で育った。タンボレ日本人会、後にカラピクイバの日本人会の活動積極的に参加した。ブラジル和歌山県人会の行事にも、特にイタニャーエンでのピクニックには、夫の岩下恒人氏とともにカラオケを手伝いました。

突然の悲報に接し、心からお悔やみ申し上げます。ご家族の皆様の上に深い慰めと平安がありますよう、心からお祈り申し上げます。



Tuneto Iwashita e Terumi Miyashita Iwashita comemorando Bodas de Ouro
em 05 de agosto de 2012, no templo Nippakuji.

岩下恒人と岩下・照美・宮下の金婚式記念日（2012年08月05日）

Aniversariantes de julho a setembro

七月から九月に誕生日を迎える会員

Parabéns aos aniversariantes! Muita saúde e paz.

会員の誕生日おめでとう。

Julho 七月

02 – Fumio Hiragami
03 – Nair Ohkawara
03 – Julieta Harumi Sakagami
10 – Emilia Fukiko Naya
16 – Patricia Naomi Hashizume
20 – Toshiro Suzuki
20 – Hiroshi Tsumura
23 – Kinue Miragaia
26 – Iracema Ioko Umeda
27 – Luiz Antonio Komido
31 – Celina Meiko A. Hayashi

Agosto 八月

01 – Nelson Suga
03 – Yuriko Shimizu
08 – Celso Takahiro Ishi
09 – Neuza Yoshiko Oka
20 – Iwao Hashizume
25 – Midori Naya Taniguchi
26 – José Hiroshi Taniguti
28 – Emilia Ayumi Taniguchi Moroto

Setembro 九月

03 – Odete Naomi A. Hoyama
04 – Jun Suzaki
04 – Tereza Terumi Taniguchi Nakauchi
11 – Fumiko Shimomoto
11 – Marcia Harumi Miyashita
14- Catarina Takao Shinozaki
15 – Marcel Toyoshima
15 - Elisa Tomiko Nasu
16 – Meire Suzuki
17 – Soiti Minamigata
19 – Eika Miashita
20 – Paulo Norio Umeda
20 – Luis Nishikawa
21 – Estela Takemi Hashizume
22 – Renato Massanori Hoshino
23 – Cassio Gomi
26 – Alexandre Yoshimassa Taniguti
28 – Helena Oka
28 – Chieko Kakehashi
29 – Emiko Kihara
29 – Iracema Kiko Hashizume

A Importância do voluntariado na realização do Festival do Japão

Por Luciana Yumi Taniguti

O Festival do Japão é um evento grandioso que une toda a comunidade Nikkey de São Paulo num propósito especial que é a preservação da cultura dos ancestrais japoneses. Este é um evento organizado pela Kenren, Federação das Associações de Províncias do Japão no Brasil.

Porém é importante ressaltar que a realização deste evento só é possível devido ao trabalho voluntário de centenas, na verdade, de milhares de pessoas que por diversas razões ajudam em todas as frentes de trabalho das áreas que compõem o Festival: área das crianças, área da melhor idade, artes plásticas, ikebana, palco, bilheteria, apoio aos expositores e praça de alimentação, entre outros. Estas pessoas de alguma forma amam e respeitam a cultura japonesa e por isso desejam contribuir de alguma forma e fazer parte deste grandioso evento.

No caso da participação da nossa associação no Festival do Japão, que vende okonomiyaki como uma das opções da gastronomia oferecida no evento, não é diferente. Também precisamos do apoio dos voluntários para conseguir participar do festival e alcançar o objetivo de vender 5 mil okonomiyakis em 3 dias. Este desafio só pode ser vencido com o apoio dos associados, de seus familiares e amigos e até de pessoas desconhecidas. Estes voluntários que não possuem qualquer vínculo com a associação nos ajudam porque também amam e respeitam a cultura japonesa e sentem prazer em viver esta experiência da união e da solidariedade.

Hoje em dia, com tantos recursos tecnológicos à disposição, ainda não existe nada que possa substituir a humanidade e o sentimento que se obtém dos resultados de um trabalho em equipe em que todos se respeitam e se ajudam, com harmonia e alegria.

Ficamos muito felizes e agradecidos a todas as pessoas que gentilmente doam seu tempo e carinho para ajudar o nosso kenjinkai.

A eles, muita saúde, prosperidade e alegrias sempre!

Obs. Neste espírito de colaboração e interesse pela cultura japonesa, os chamados vermelhinhos (voluntários cadastrados pelo KENREN) como os seguintes se associaram no Wakayama Kenjinkai, constituindo a terceira geração da associação (pessoas sem ascendência da Província de Wakayama ou mesmo japonesa) juntamente com os amigos dos associados atuais:

Paulo de Tarso e Silva Borges (pai)

Elisângela Del Faveri Borges (mãe)

Isabele Del Faveri Ismael (filha)

Gabriele Del Faveri Ismael

日本祭りの運営におけるボランティアの重要性

作：谷口由美

日本祭りは、サンパウロの日系コミュニティ全体が、日本人の祖先の文化を守るという特別な目的のために一堂に会する素晴らしいイベントである。ブラジル日本都道府県人会連合会（ケンレン）が主催している。

しかし、このイベントは、子供の広場、熟年者の広場、視覚芸術、生け花、ステージ、チケット売り場、出展者のサポートの窓口、郷土食広場など、フェスティバルを構成する各エリアにおいて、さまざまな理由であらゆる仕事を手伝ってくれる何百、何千という人々の自発的な働きによってのみ可能であることを強調しておきたい。これらの人々は皆、日本文化を愛し、尊敬しているので、何らかの形で貢献し、この素晴らしいイベントの一員になりたいと思っているのです。

ブラジル和歌山県人会が日本祭りに参加し、会場で提供される美食のオプションのひとつとしてお好み焼きを販売する場合も同様です。フェスティバルに参加し、3日間で5,000枚のお好み焼きを販売するという目標を達成するためには、ボランティアのサポートも必要だ。このチャレンジは、メンバーやその家族、友人、そして見知らぬ人たちのサポートがあつてこそ達成できる。

ブラジル和歌山県人会とは何の関係もないボランティアたちが私たちを助けてくれるのは、彼らもまた日本文化を愛し、尊重し、団結と連帯の経験を楽しんでいるからだ。

これだけ多くの技術的資源が自由に使えるようになった今日でも、人間性や、誰もがお互いを尊重し、助け合い、調和と喜びのあるチームワークの成果から得られる感覚に代わるものはない。

私たちは、私たちの県人会のために時間と愛情を惜しみなく注いでくださるすべての方々に、心から感謝いたします。

彼らの健康と繁栄、そして喜びを祈ります！

注：このような日本文化への関心と協力の精神から、以下のようないわゆる赤法被（ブラジル日本都道府県人会連合会（ケンレン）登録ボランティア）が、現会員の友人たちと共に和歌山県人会に参加し、県人会の3世代（和歌山県人や日本人の血筋を持たない人々）を誘って構成している：

Paulo de Tarso e Silva Borges（父親）

Elisângela Del Faveri Borges（母親）

Isabele Del Faveri Ismael（娘）

Gabriele Del Faveri Ismael

Treinamento dos voluntários, em 30-06-2024, para o Festival do Japão
2024 年 6 月 30 日、日本祭り向けのボランティア・トレーニング





Fotos do Festival do Japão de 2023

2023年の日本祭り





ENTRADAS (preços , vendas e gratuidades) : <https://www.festivaldojapao.com/ingressos/>

Compra na Internet : https://www.quicheweb.com.br/25-festival-do-japao_32276

Ingressos na bilheteria

Sexta – 12/07/24

R\$ 38 (inteira)

R\$ 19 (meia)

Promoção: Após as 14 horas

R\$ 32 (inteira)

R\$ 16 (meia)

Sáb e dom – 13/07 e 14/07

R\$ 40 (inteira)

R\$ 20 (meia)

Promoção: Após as 14 horas

R\$ 32 (inteira)

R\$ 16 (meia)

Meia-entrada

Meia-entrada para estudantes e professores da rede pública e particular, homens entre 60 a 65 anos e e 01 acompanhante de pessoa com deficiência. **Será exigido o comprovante de meia-entrada no acesso ao evento**

Funcionamento da bilheteria:

12/07 (sexta) – 10 às 20h

13/07 (sábado) – 08 às 20h

14/07 (domingo) – 08 às 17h

Combo família

3 adultos – R\$ 114 (dia 14/07 – dom)

Entrada Gratuita

Entrada gratuita para crianças até 08 anos, mulheres acima de 60 anos e homens acima de 65 anos, e pessoas com deficiência. **RETIRADA DIRETAMENTE NA BILHETERIA DO EVENTO.**

Será exigido o comprovante de meia-entrada no acesso ao evento